

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: __Jan Tichý_____

Název práce: __Komentovaný překlad IX. kapitoly „The Rise of Terrorism“ z *The Crisis of Islam*_____

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	2
B (1-5) ² Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkci překladu), koheze, AČV	2
C (1-5) ² Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	3
D (1-5) ² Komentář	1
Body celkem	8
<p>Poznámky hodnotitele a témata k diskusi</p> <p>Jde o zdařilý překlad místy poměrně náročného textu. Největším problémem je interpunkce: na každé stránce chybí alespoň jedna čárka, mnohdy víc. Na str. 12 je věcná chyba zapříčiněná neznalostí biblických kontextů. Překlad navíc obsahuje několik drobných posunů a stylistických neobratností (vyznačeno v textu). Komentář je velmi pěkný a rozsáhlý; na rozdíl od jiných komentářů je koncipován jako souvislý text a v závěru reflektuje i různá teoretická východiska. Nikde jsem se však nedočetla o překladu koránu: zdá se, že autor práce použil vlastní překlad. Pozor na překlad názvu a abstraktu do angličtiny. Navrhuji celkovou známku 2.</p>	

V Praze dne: ___6.9.2011_____

Člen komise: __Šárka Tobrmanová_____

(podpis)

- 1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě
- 2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě